

## TỔNG CỤC THỐNG KÊ

22-3-1967 — Chế độ báo cáo tổng kiểm kê  
tồn kho hàng hóa hàng năm vào 0  
giờ ngày 1 tháng 1 và 0 giờ ngày 1  
tháng 7 (số 254—TCTK/TN) . . . 45

## BAN THI ĐUA TRUNG ƯƠNG

11-3-1967 — Thông tư số 403-TĐ về  
việc tổng kết sáng kiến và kinh  
nghiệm, đẩy mạnh tăng năng suất  
lao động, hoàn thành thắng lợi  
kế hoạch Nhà nước năm 1967. . . 53

## QUỐC HỘI

## THÔNG CÁO

## của Ủy ban thường vụ Quốc hội

Vừa qua, Ủy ban thường vụ Quốc hội đã họp phiên thường lệ dưới sự chủ tọa của Phó chủ tịch Ủy ban thường vụ Quốc hội Hoàng Văn Hoan.

Tham dự phiên họp này có đại diện của Hội đồng Chính phủ, của Tòa án nhân dân tối cao và của Viện Kiểm sát nhân dân tối cao.

1. Theo đề nghị của Chủ tịch Ủy ban thường vụ Quốc hội, Ủy ban thường vụ Quốc hội đã quyết định thành lập một đoàn điều tra về vấn đề thi hành luật hôn nhân và gia đình trong khu tự trị Việt-bắc. Đoàn sẽ cung cấp tài liệu và đề nghị ý kiến đề Ủy ban thường vụ Quốc hội xét và phê chuẩn bản Điều lệ về vấn đề thi hành luật hôn nhân và gia đình trong khu tự trị Việt-bắc đã được Hội đồng nhân dân khu tự trị Việt-bắc thông qua ngày 3-7-1966.

2. Sau khi nghe báo cáo của Hội đồng Chính phủ về tổng quyết toán ngân sách Nhà nước năm 1965, sau khi nghe thuyết trình của Ủy ban Kế hoạch và ngân sách của Quốc hội, Ủy ban thường vụ Quốc hội đã quyết định phê chuẩn quyết toán ngân sách Nhà nước năm 1965.

3. Theo đề nghị của Hội đồng Chính phủ và sau khi nghe ý kiến thuyết trình của Ủy ban Dự án pháp luật của Quốc hội, Ủy ban thường vụ Quốc hội đã thông qua pháp lệnh quy định một số điểm về bầu cử và tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban hành chính các cấp trong thời chiến. Pháp lệnh này bổ sung cho pháp lệnh

về việc bầu cử đại biểu Hội đồng nhân dân các cấp và luật tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban hành chính các cấp.

4. Theo đề nghị của Hội đồng Chính phủ, Ủy ban thường vụ Quốc hội đã quyết định tặng thưởng :

— Huân chương Lao động cho một số địa phương và đơn vị đã có nhiều thành tích xuất sắc trong công tác giao thông vận tải và trong công tác thủy lợi,

— Huân chương Kháng chiến cho một số cán bộ và nhân dân đã có công trong cuộc kháng chiến chống thực dân Pháp trước đây,

Và truy tặng huân chương Độc lập hạng ba cho cụ Trần Thi, nguyên đại biểu Quốc hội tỉnh Ninh-thuận, đã có những cống hiến xứng đáng cho sự nghiệp cách mạng của dân tộc.

## PHÁP LỆNH

**Quy định một số điểm về bầu cử và tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban hành chính các cấp trong thời chiến.**

Căn cứ vào điều 53 của Hiến pháp nước Việt-nam dân chủ cộng hòa ;

Căn cứ vào Pháp lệnh bầu cử Hội đồng nhân dân các cấp ngày 18-1-1961 và Luật tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban hành chính các cấp ngày 27-10-1962 ;

Đề bảo đảm nguyên tắc dân chủ trong việc bầu cử và tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban hành chính các cấp thích hợp với thời chiến,

LawSoft \* Tel: +84-8-3845 6684 \* www.ThuVienPhapLuat.com



## ỦY BAN THƯỜNG VỤ QUỐC HỘI

Quy định một số điểm về bầu cử và tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban hành chính các cấp như sau :

**Điều 1.** — Trên cơ sở những nguyên tắc bầu cử dân chủ của Pháp lệnh bầu cử Hội đồng nhân dân các cấp, Hội đồng Chính phủ có thể dựa vào tình hình cụ thể mà điều chỉnh:

— thời gian phải tiến hành các công tác chuẩn bị bầu cử Hội đồng nhân dân quy định ở các điều 8, 9, 15, 20, 21, 22, 29, 33 và 35 của Pháp lệnh bầu cử ;

— giờ bỏ phiếu quy định ở điều 36 của Pháp lệnh bầu cử ;

— thời gian tuyên bố kết quả bầu cử Hội đồng nhân dân quy định ở điều 57 của Pháp lệnh bầu cử.

**Điều 2.** — Trong thời chiến, nếu không thể triệu tập Hội đồng nhân dân họp theo đúng kỳ hạn quy định ở điều 23 và điều 41 của Luật tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban hành chính các cấp, thì Ủy ban hành chính cùng cấp phải báo cáo lên Ủy ban hành chính cấp trên trực tiếp đề xét và quyết định cho hoãn hoặc không cho hoãn kỳ họp Hội đồng nhân dân. Việc cho hoãn hoặc không cho hoãn kỳ họp Hội đồng nhân dân khu tự trị, tỉnh và thành phố trực thuộc trung ương do Hội đồng Chính phủ xét và quyết định.

**Điều 3.** — Đề đáp ứng yêu cầu của tình hình và nhiệm vụ mới, nay quy định số lượng thành viên của Ủy ban hành chính các cấp như sau :

— Ủy ban hành chính xã, thị trấn có từ 5 đến 9 người ;

— Ủy ban hành chính huyện, thị xã, thành phố thuộc tỉnh, khu phố có từ 7 đến 13 người ;

— Ủy ban hành chính tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương có từ 9 đến 17 người.

**Điều 4.** — Trong thời chiến, khi khuyết thành viên của Ủy ban hành chính thì có thể bổ sung như sau :

Nếu Hội đồng nhân dân họp được thì Hội đồng nhân dân bầu bổ sung vào Ủy ban hành chính ;

Nếu Hội đồng nhân dân không họp được, thì :

— Hội đồng Chính phủ chỉ định người bổ sung vào Ủy ban hành chính khu tự trị, tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương ;

— Ủy ban hành chính khu tự trị chỉ định người bổ sung vào Ủy ban hành chính các tỉnh trong khu ;

— Ủy ban hành chính thành phố trực thuộc trung ương và Ủy ban hành chính tỉnh chỉ định người bổ sung vào Ủy ban hành chính huyện, thị xã, thành phố thuộc tỉnh, khu phố, xã, thị trấn.

Ủy ban hành chính được bổ sung phải báo cáo về người đã được chỉ định vào Ủy ban với Hội đồng nhân dân cùng cấp trong kỳ họp gần nhất đề Hội đồng nhân dân phê chuẩn.

Trong tình hình đặc biệt, người được bầu hoặc được chỉ định bổ sung vào Ủy ban hành chính có thể không phải là đại biểu Hội đồng nhân dân.

*Pháp lệnh này đã được Ủy ban thường vụ Quốc hội thông qua ngày 1 tháng 4 năm 1967.*

Ủy ban thường vụ Quốc hội  
nước Việt-nam dân chủ cộng hòa.

K.T. Chủ tịch

Phó chủ tịch

HOÀNG VĂN HOAN

## PHỦ CHỦ TỊCH

**Lệnh số 34-LCT ngày 11-4-1967 công bố Pháp lệnh quy định một số điểm về bầu cử và tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban hành chính các cấp trong thời chiến.**

### LỆNH CỦA CHỦ TỊCH

NƯỚC VIỆT-NAM DÂN CHỦ CỘNG HÒA

*Căn cứ vào điều 63 của Hiến pháp nước Việt-nam dân chủ cộng hòa ;*

*Căn cứ vào nghị quyết của Ủy ban thường vụ Quốc hội nước Việt-nam dân chủ cộng hòa ngày 1 tháng 4 năm 1967,*

### NAY CÔNG BỐ

Pháp lệnh quy định một số điểm về bầu cử và tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban hành chính các cấp trong thời chiến.

*Hà-nội, ngày 11 tháng 4 năm 1967*

Chủ tịch

nước Việt-nam dân chủ cộng hòa

HỒ CHÍ MINH

09654092

LawSoft \* Tel: +84-8-3845 6684 \* www.ThuVienPhapLuat.com